

Brief von Xaver Scharwenka vom 25.07.1898 aus Coldspring auf Kopfbogen des Scharwenka Konservatoriums der Musik in New York an seine Kinder in East Windham, New York.



Coldspring
~~NEW YORK~~ Sonntag 1898

Mein geliebtes Kind.

Es bleibt also dabei: Ich komme mit dem Steamer
weder Dienstag Abend um 6 Uhr New York (Foot of
Christopher Str.) an. Die Zeit der Ankerfahrt in
Catskill Landing ist leider nun fast ganz an-
gegriffen; aber ich glaube, daß das Boot um Mittwoch
Morgen ankert & daß ich mit dem Zug um 6 Uhr 15
nach Cairo fahren kann, wo ich um 7 Uhr ankommen
werde. Ich werde in Cairo warten bis ich von Mr.
France abgeholt werde; aber ich werde nicht länger
als bis 9 Uhr warten. Ich dann Mr. France nicht
da, so nehme ich mir einen anderen Wagen.
Möglich ist es aber auch, daß das Boot um 10 Uhr
ankert, daß ich den zweiten Zug benutzen muß, der
um 9 Uhr 10 in Cairo ankert. Jedenfalls weiß Mr.
France darüber Bescheid.

Ich bin ein Begrüß, meine Pflichten aufzugeben
zu lassen & ein wenig beginnen zu lassen.
Gestern war Schüler für & morgentrotz Gramme.
Aber gibts nicht zu bringen - Gott sei Dank
denn das Kind ist ein gut - - - & das Gute ist
nicht mehr. Ich sitz viel viel 5 Uhr an der
Arbeit; jetzt ist's 5 Uhr Nachm. Mittags gab's
Gänsbraten; zum ersten Mal ein wunderbares
Gniff. Ganz schön darf man nur zu Gänse
grünchen.

Liebes Freundliche Grüße & Liebe - wolle
Hr? - von Euerem
Frazz



Coldspring, Sonntag 1898

Meine geliebten Kinder.

Es bleibt also dabei: Ich komme mit dem steamer, welcher am Dienstag Abend um 6 Uhr New York (Foot of Christopher Str) verläßt. Die Zeit der Ankunft in Cats Kill Landing ist leider im Fahrplan nicht angegeben; aber ich glaube, daß das Boot erst Mittwoch Morgens ankommt & daß ich mit dem Zuge 6 Uhr 15 nach Cairo fahren kann, wo ich um 7 Uhr ankommen würde. Ich werde in Cairo warten bis ich von Mr. France abgeholt werde; aber ich werde nicht länger als bis 9 Uhr warten. Ist dann Mr. France nicht da, so nehme ich mir einen anderen Wagen. Möglich ist es aber auch, daß das Boot erst so spät ankommt, daß ich den zweiten Zug benutzen muß, der um 9 Uhr 10 in Cairo ankommt. Jedenfalls weiß Mr. France darüber Bescheid.

Ich bin im Begriff, mein Schlachtroß aufzaeumen zu lassen & ein wenig spazieren zu fahren. Gestern war Schuler hier & morgen kommt Gramm. Neues gibt's nicht zu berichten - Gott sei Dank, denn das Neue ist nie gut..... & das Gute ist nicht neu. Ich sitze seit früh 5 Uhr an der Arbeit; jetzt ist's 5 Uhr Nachm. Mittags gab's Gänsebraten, zum ersten Mal ein verdorbenes Gericht. Solche Sachen darf man nur zu Hause genießen.

Tausend freundliche Grüße und Küsse- wollt
Ihr ? – von Eurem treuen

Papa

Briefumschlag

Misses L&Z. Scharwenka

c/o Ira France Farm
East Windham
Grenn County. N.Y.

Transkription: Gerhard Raible, Gundelfingen/Breisgau